

О заключении соглашений между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея о сотрудничестве в области охраны окружающей среды и об охране перелетных птиц

Постановление · № 613 · от 01.06.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Постановление

от 1 июня 1994 г. N 613

г. Москва

О заключении соглашений между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея о сотрудничестве в области охраны окружающей среды и об охране перелетных птиц

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленные Министерством охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации согласованные с Министерством иностранных дел Российской Федерации и предварительно проработанные с Корейской Стороной проекты (прилагаются):

Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея о сотрудничестве в области охраны окружающей среды;

Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея об охране перелетных птиц.

Поручить Министерству охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации подписать указанные соглашения в ходе официального визита Президента Республики Корея в г. Москву, разрешив в случае необходимости вносить в прилагаемые проекты изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и

Правительством Республики Корея о сотрудничестве

в области охраны окружающей среды

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Корея, именуемые в дальнейшем Сторонами,

понимая, что угроза загрязнения окружающей среды является одной из самых серьезных для выживания человечества,

осознавая срочную потребность совместных усилий по предотвращению разрушения окружающей среды, для достижения здорового экологического климата и устойчивого развития,

веря в то, что сотрудничество между Сторонами в области охраны окружающей среды дает

существенные преимущества обеим Сторонам в решении различных природоохранных вопросов, в защите и улучшении региональной и глобальной экологической ситуации,

имея в виду то, что меры, направленные на предупреждение возможных негативных последствий от ущерба, нанесенного природной среде, с целью их уменьшения, должны составлять основу

совместной деятельности Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут развивать сотрудничество в области охраны и улучшения состояния окружающей среды на основе равноправия, взаимности и обоюдной выгоды.

Основная задача этого сотрудничества заключается в предоставлении лучших возможностей для обмена информацией, технологиями и опытом в отношении обеспечения устойчивого развития и в совместных действиях по вопросам охраны окружающей среды.

Статья 2

Сотрудничество между Сторонами осуществляется главным образом в следующих формах:

обмен научно-технической информацией, технологиями, документацией и результатами исследований, а также информацией об охране окружающей среды и устойчивом развитии;

обмен делегациями и экспертами в области охраны окружающей среды;

проведение двусторонних совещаний, симпозиумов и семинаров по общим и специальным вопросам охраны окружающей среды;

осуществление совместных исследовательских проектов по тематике, представляющей взаимный интерес, включая совместную оценку воздействия на окружающую среду;

иные взаимосогласованные формы.

Статья 3

Сотрудничество по защите и улучшению состояния окружающей среды может развиваться в следующих областях:

уменьшение загрязнения и обеспечение контроля за выбросами вредных веществ, в том числе контроля за выбросами от передвижных и стационарных источников;

охрана вод от загрязнения, включая очистку бытовых и промышленных стоков;

предотвращение загрязнения прибрежных и морских вод;

предотвращение загрязнения окружающей среды, связанного с сельскохозяйственным производством, охрана окружающей среды от загрязнения пестицидами;

управление в области обращения с твердыми отходами и восстановления природных ресурсов,

контроль за захоронением токсичных веществ, уменьшение шума, управление в области охраны окружающей среды и использования природных ресурсов;

участие в охране и улучшении состояния окружающей среды на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях;

прочие области защиты и улучшения состояния окружающей среды.

Статья 4

Для координации и реализации совместных действий в рамках этого Соглашения Стороны образуют Российско-Корейскую комиссию по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (далее именуется - Комиссия), состоящую из представителей, назначенных каждой Стороной.

Заседания Комиссии будут проводиться поочередно в Российской Федерации и Республике Корея, как правило, один раз в два года.

Комиссия будет выполнять следующие функции:

обсуждать вопросы, относящиеся к реализации Соглашения;

контролировать и следить за ходом выполнения Соглашения;

рекомендовать конкретные мероприятия, включая организацию рабочих групп, для укрепления сотрудничества в рамках данного Соглашения.

В период между заседаниями Комиссии контакты, относящиеся к ее деятельности, будут осуществляться по дипломатическим каналам.

Статья 5

Стороны с учетом развития двустороннего сотрудничества будут должным образом поощрять и способствовать установлению и развитию прямых связей и сотрудничества между государственными учреждениями, исследовательскими институтами и предприятиями обеих стран и заключению, в случае необходимости, отдельных договоров и контрактов между ними.

Статья 6

Стороны будут нести все необходимые расходы для осуществления совместных программ и проектов, заключенных между государственными учреждениями и институтами в рамках данного Соглашения на основе равенства и в соответствии с финансовыми возможностями.

Каждая Сторона обеспечит представителям другой Стороны необходимое содействие для осуществления совместной деятельности в рамках данного Соглашения.

Статья 7

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательства Сторон, исходящие из любого договора, конвенции, регионального и международного соглашения в области охраны окружающей среды. Совместные действия в рамках данного Соглашения, в том числе заключение дополнительных договоров и контрактов, о которых говорилось в статье 5 настоящего Соглашения, будут осуществляться в соответствии с действующим в каждой стране законодательством.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты его подписания и действует в течение пяти лет.

Настоящее Соглашение будет автоматически продлеваться на последующий пятилетний период, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую о намерении прекратить действие данного Соглашения не позднее чем за шесть месяцев до истечения очередного пятилетнего периода.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать завершение любого проекта, программы, договора или контракта, проводимых или заключенных на основе настоящего Соглашения.

В удостоверение этого уполномоченные соответствующим Правительством представители подписали настоящее Соглашение.

Совершено в " " 199 г. в двух экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты аутентичны. В случае какого-либо расхождения в толковании Стороны будут исходить из английского текста.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Республики Корея

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Республики Корея об охране
перелетных птиц

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Корея, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание, что птицы представляют собой не только важный элемент окружающей природной среды, но и играют существенную роль в ее обогащении и что эта роль может быть умножена при надлежащем управлении,

признавая, что многие виды птиц совершают перелеты между обеими странами и обитают сезонно в каждой стране и что некоторые виды птиц находятся под угрозой исчезновения,

желая совместно сотрудничать в осуществлении мероприятий по охране перелетных птиц и среды их обитания, по предотвращению исчезновения определенных видов птиц, а также по совершенствованию управления в этой области,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении термин "перелетные птицы" означает виды и подвиды птиц, в отношении

которых имеются надежные сведения об их миграциях между обеими странами.

Статья 2

Перечень видов птиц, отнесенных к перелетным птицам в соответствии со статьей 1 настоящего Соглашения, приводится в приложении и является неотъемлемой частью данного Соглашения.

Каждая из Сторон будет периодически пересматривать Перечень видов птиц, отнесенных к перелетным птицам, и при необходимости давать рекомендации другой Стороне о внесении в него поправок.

Поправки считаются принятыми через три месяца после того, как согласие с ними будет подтверждено путем обмена дипломатическими нотами.

Статья 3

Каждая из Сторон установит запрет на добывание перелетных птиц и их яиц. Будут запрещены также продажа, покупка или обмен добытых незаконно этих птиц, их яиц, или продуктов из них, или их частей. Исключение из запрета может быть сделано в соответствии с законодательством каждой из Сторон в следующих случаях:

для научных, просветительских целей, разведения этих птиц или других специфических задач, не противоречащих целям настоящего Соглашения;

в целях охраны человеческой жизни и имущества;

для охоты в сезоны охоты в охотничьих угодьях в соответствии с законодательством обеих стран.

Статья 4

Стороны примут специальные меры для сохранения видов или подвидов перелетных птиц, находящихся под угрозой исчезновения.

Когда одна из Сторон определяет, что отдельные виды или подвиды перелетных птиц находятся под угрозой исчезновения и нуждаются в срочных мерах охраны, она информирует другую Сторону об этом определении или его отмене.

Каждая из Сторон будет контролировать экспорт или импорт видов или подвидов перелетных птиц, определенных в настоящей статье, их яиц, продуктов из них или их частей.

Статья 5

Стороны будут осуществлять обмен данными и публикациями, касающимися исследований по сохранению перелетных птиц, в том числе находящихся под угрозой исчезновения.

Стороны определяют охраняемые территории для управления и сохранения мест обитания перелетных птиц, в том числе находящихся под угрозой исчезновения.

Статья 6

Каждая из Сторон приложит усилия к принятию соответствующих мер для сохранения и улучшения среды обитания птиц, находящихся под охраной в соответствии с настоящим Соглашением. В частности, она будет:

изыскивать способы предупреждения ущерба этим птицам и окружающей их среде;

прилагать усилия к принятию необходимых мер контроля за ввозом животных и растений, признанных наносящими ущерб сохранению среды обитания птиц, подпадающих под действие настоящего Соглашения;

прилагать усилия к принятию необходимых мер контроля за ввозом животных и растений, которые могли бы нарушить экосистемы и уникальную природную среду (включая острова).

Статья 7

Каждая из Сторон примет меры, необходимые для достижения целей настоящего Соглашения.

Стороны будут проводить конференции экспертов и, если необходимо, осуществлять взаимные визиты для совместных работ по сохранению перелетных птиц.

Статья 8

Вопросы, возникающие между Сторонами в процессе реализации настоящего Соглашения, будут решаться путем взаимных консультаций.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после даты его подписания.

Настоящее Соглашение остается в силе в течение пятнадцати лет и будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Сторон не сообщит письменно за один год о своем намерении прекратить действие этого Соглашения.

В удостоверение этого уполномоченные соответствующим Правительством представители подписали настоящее Соглашение.

Совершено в 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты аутентичны. В случае какого-либо расхождения в толковании Стороны будут исходить из английского текста.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Республики Корея

Приложение

к Соглашению между Правительством

Российской Федерации и

Правительством Республики Корея

об охране перелетных птиц

П Е Р Е Ч Е Н Ь

видов птиц, отнесенных к перелетным птицам

Название

Gavia stellate

Gavia arctica

Gavia pacifica

Gavia adamsii

Podiceps cristatus

Podiceps grisegena

Podiceps auritus

Podiceps nigricollis

Podiceps ruficollis

Oceanodroma monorhis

Puffinus tenuirostris

Puffinus carneipes

Calonectris leucomelas

Phalacrocorax filamentosus

Phalacrocorax carbo

Phalacrocorax pelagicus

Fregata ariel

Ardea cinerea

Ardea purpurea

Egretta alba

Egretta garzetta

Egretta eulophotes

Egretta intermedia

Bubulcus ibis

Ardeola bacchus

Butorides striatus

Nycticorax nycticorax

Ixobrychus eurythmus
Ixobrychus sinensis
Botaurus stellaris
Gorsakius goisagi
Nipponia nippon
Platalea leucorodia
Ciconia(ciconia) boyciana
Ciconia nigra
Cygnus cygnus
Cygnus columbianus
Cygnus olor
Anser cygnoides
Anser caerulescens
Anser anser
Anser albifrons
Anser erythropus
Anser fabalis
Branta bernicla
Tadorna tadorna
Tadorna ferruginea
Tadorna cristata
Anas platyrhynchos
Anas poecilorhyncha
Anas crecca
Anas formosa
Anas falcata
Anas strepera
Anas penelope
Anas acuta
Anas querquedula
Anas clypeata
Aix galericulata
Aythya ferina
Aythya baeri
Aythya fuligula
Aythya marila
Melanitta fusca
Melanitta nigra
Histrionicus histrionicus
Clangula hyemalis
Bucephala clangula
Mergus albellus
Mergus serrator
Mergus squamatus
Mergus Merganser
Pandion haliaetus
Pernis ptilorhynchus
Milvus migrans

Haliaeetus albicilla
Haliaeetus pelagicus
Accipiter gentilis
Accipiter gularis
Accipiter soloensis
Accipiter nisus
Buteo buteo
Buteo lagopus
Buteo hemilasius
Butastur indicus
Aquila chrysaetos
Aquila heliaca
Aegypius monachus
Cirucus cyaneus
Circus melanoleucos
Circus aeruginosus
Falco peregrinus
Falco subbuteo
Falco columbarius
Falco (vespertinus) amurensis
Falco tinnunculus
Coturnix japonicus
Grus grus
Grus vipio
Grus monacha
Grus japonensis
Otis tarda
Fulica atra
Gallinula chloropus
Rallus aquaticus
Porzana fusca
Porzana pusilla
Porzana exquisita
Porzana paykullii
Gallicrex cinerea
Turnix tanki
Glareola maldivarum
Pluvialis fulva
Pluvialis squatarola
Pluvialis dominica
Charadrius hiaticula
Charadrius dubius
Charadrius placidus
Charadrius alexandrinus
Charadrius mongolus
Vanellus vanellus
Microsarcops cinereus
Arenaria interpres

Calidris ferruginea
Calidris alpina
Calidris ruficollis
Calidris minutilla
Calidris temminckii
Calidris acuminata
Calidris canutus
Calidris tenuirostris
Crocethia alba
Philomachus pugnax
Limicola falcinellus
Eurynorhynchus pygmeus
Tringa ochropus
Tringa glareola
Tringa nebularia
Tringa totanus
Tringa erythropus
Tringa stagnatilis
Tringa guttifer
Tringa brevipes
Tringa hypoleucos
Xenus cinereus
Limosa limosa
Limosa lapponica
Numenius arquata
Numenius phaeopus
Numenius madagascariensis
Numenius minutus
Phalaropus lobatus
Himantopus himantopus
Recurvirostra avocetta
Scolopax rusticola
Gallinago gallinago
Gallinago megala
Gallinago stenura
Gallinago solitaria
Gallinago hardwickii
Lymnocyptes minimus
Haematopus ostralegus
Rostratula benghalensis
Rissia Tridactyla
Larus schistisagus
Larus crassirostris
Larus argentatus
Larus canus
Larus hyperboreus
Larus ridibundus
Larus relictus

Larus saundersi
Sterna leucophaea
Sterna hirundo
Sterna albifrons
Cepphus carbo
Uria lomvia
Brachyramphus marmoratus
Synthliboramphus antiquus
Synthliboramphus wumizusume
Cerorhinca monocerata
Streptopelia orientalis
Sphenurus sieboldii
Cuculus canorus
Cuculus saturatus
Cuculus poliocephalus
Cuculus micropterus
Cuculus fugax
Bubo bubo
Otus scops
Otus bakkamoena
Asio otus
Asio flammeus
Ninox scutulata
Athene noctua
Strix aluco
Strix uralensis
Caprimulgus indicus
Apus pacificus
Apus affinis
Chaetura caudacuta
Eurystomus orientalis
Alcedo atthis
Upupa epops
Jynx torquilla
Calandrella rufescens
Hirundo rustica
Hirundo daurica
Delichon urbica
Riparia riparia
Anthus godlewskii
Anthus hodgsoni
Anthus gustavi
Anthus cervinus
Anthus spinoletta
Dendronanthus indicus
Motacilla flava
Motacilla cinerea
Motacilla alba

Motacilla grandis
Pericrocotus divaricatus
Lanius excubitor
Lanius sphenocercus
Lanius bucephalus
Lanius tigrinus
Lanius cristatus
Bombycilla garrulus
Bombycilla japonica
Turdus dauma
Turdus sibiricus
Turdus naumanni
Turdus hortulorum
Turdus pallidus
Turdus obscurus
Turdus chrysolaus
Turdus cardis
Monticola solitarius
Monticola gularis
Saxicola torquata
Tarsiger cyanurus
Phoenicurus auroreus
Erithacus calliope
Erithacus sibilans
Erithacus cyane
Erithacus svecicus
Erithacus akahige
Phylloscopus borealis
Phylloscopus trochiloides
Phylloscopus tenellipes
Phylloscopus occipitalis
Phylloscopus inornatus
Phylloscopus schwarzi
Cettia Squameiceps
Cettia diphone
Locustella fasciolata
Locustella certhiola
Locustella ochotensis
Locustella lanceolata
Acrocephalus aedon
Acrocephalus arundinaceus
Acrocephalus bistrigiceps
Sylvia curruca
Regulus regulus
Muscicapa sibirica
Muscicapa griseisticta
Muscicapa latirostris
Ficedula parva

Ficedula mugimaki
Ficedula narcissina
Ficedula zanthopygia
Cyanoptila ceanomelana
Terpsiphone atrocaudata
Parus palustris
Parus montanus
Remiz pendulinus
Cerhia familiaris
Zosterops erythropleura
Zosterops japonica
Prunella montanella
Prunella collaris
Emberiza leucocephala
Emberiza rutila
Emberiza aureola
Emberiza elegans
Emberiza chrysophrys
Emberiza spodocephala
Emberiza cioides
Emberiza fucata
Emberiza rustica
Emberiza pusilla
Emberiza tristrami
Emberiza yessoensis
Emberiza schoeniclus
Emberiza pallasi
Emberiza varriabilis
Calcarus lapponicus
Plectrophenax nivalis
Coccothraustes coccothraustes
Eophona personata
Eophona migratoria
Carduelis sinica
Carduelis spinus
Acanthis flammea
Uragus sibiricus
Pyrrhula pyrrhula
Carpodacus roseus
Carpodacus erythrinus
Loxia leucoptera
Loxia curvirostra
Fringilla montifringilla
Leucosticte arctoa
Passer rutilans
Sturnus cineraceus
Sturnus sturninus
Sturnus philippensis

Oriolus chinensis
Dicrurus hottentottus
Dicrurus macrocercus
Corvus corone
Corvus macrorhynchos
Corvus frugilegus
Corvus monedula
